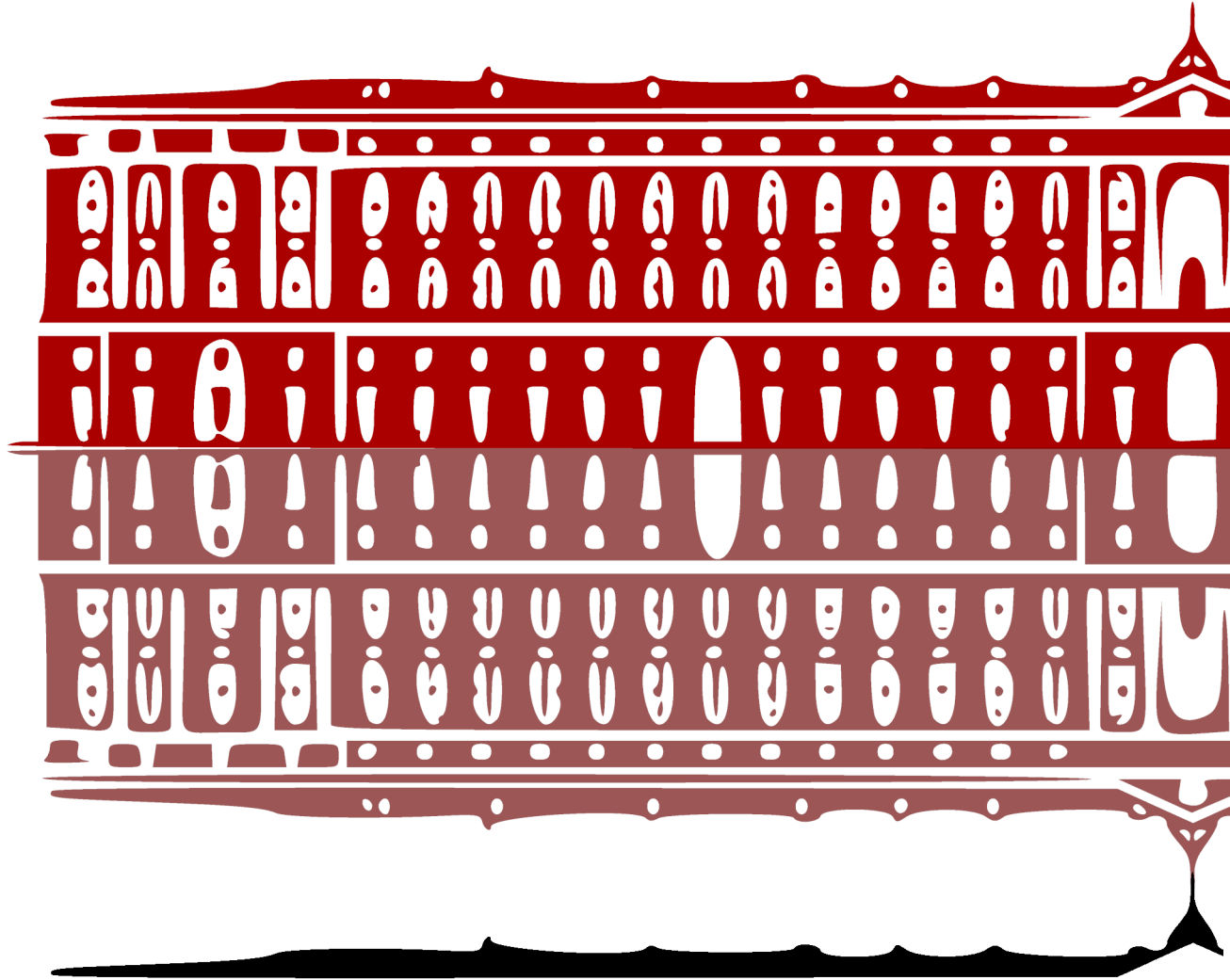


**Beta**  
ASOCIACIÓN DE JÓVENES  
DOCTORES EN HISPANISMO

**V:** Università  
degli Studi  
della Campania  
Luigi Vanvitelli  
*Dipartimento di Scienze Politiche*

# DISCURSO LITERATURA TRADUCCIÓN

**Quando la parola se convierte en política**



## **XIV CONGRESO INTERNACIONAL**

**BETA - Asociación de Jóvenes Doctores en Hispanismo**

**Dipartimento di Scienze Politiche**

**Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli**

**Viale Ellittico n. 31 | Caserta**

**Aula 3 "Gaetano Liccardo"**

**9-11 de octubre de 2024**

## 9 de octubre

### 10:00: Inauguración del XIV Congreso Internacional Beta Asociación de Jóvenes Doctores en Hispanismo

FRANCESCO ERIBERTO D'IPPOLITO, Director del Departamento de Scienze Politiche, de la Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli  
ELVIRA FALIVENE, Profesora Titular de Lengua y Traducción española  
JUAN MANUEL CARMONA TIERNO, Junta Beta  
ROSA SCHIOPPA, FEDERICA CONZO, GIUSEPPE GUARINO, Dirección del Congreso

### 10:30-11:30: Conferencia inaugural

MARÍA DEL ROSARIO MARTÍNEZ NAVARRO (Universidad de Sevilla),  
“Feminidad, reginalidad y perversidad: la construcción de la imagen política de la mujer malvada en la tradición de la sátira antiáulica”

### 11:30-12:00: Pausa café

### 12:00-13:30: Primera sesión, modera: Juan Manuel Carmona Tierno

ROSA BONO VELILLA (Universitat Autònoma de Barcelona), “«Dux femina facti». Tragedia y política en el Renacimiento a través de la figura de Dido de Cartago”

JUAN MANUEL CARMONA TIERNO (Universidad de Sevilla), “La construcción del espacio político en el teatro de Francisco Agustín Tárrega”

CARLO BASSO (Università di Torino), “El lenguaje político de Felipe II en su correspondencia privada”

### 13:30-15:00: Pausa almuerzo

### 15:00-16:30: Segunda sesión, modera: Federica Conzo

SIMONE FERRARI (Università degli Studi di Milano), “Aldea Letrada: apuntes para una historia política de las literaturas indígenas andinas”

VALERIA STABILE (Università di Bologna), “Quoi du reste? Los aspectos políticos de la basura, de la biodegradación de los archivos y de los cuerpos en J. E. Pacheco y S. Aguilar Zéleny”

LÍDIA CAROL GERONÈS (Università degli Studi di Verona), “F(r)icciones entre literatura y activismo en la narrativa hispánica contemporánea: Bel Olid y Brigitte Vasallo”

### 16:30-17:30: Asamblea BETA



## 10 de octubre

### 10:30-11:30: Conferencia plenaria

LUCA CERULLO (Università degli studi di Bari "Aldo Moro"), "El discreto miedo de la burguesía. La erosión de la seguridad en la novela española del siglo XX y XXI"

### 11:30-12:00: Pausa café

### 12:00-13:30: Tercera sesión, modera: Luca Cerullo

ABDÓN TORRESANO RAMÓN (UNED), "Referentes literarios, referentes políticos: la asimilación de los autores de la Edad de Plata en los cantantes Roberto Iniesta y Kutxi Romero" (virtual)

FEDERICA CONZO (Università di Napoli "L'Orientale"), "Los Diarios de Rosa Chacel: la intimidad como territorio político"

ROSA SCHIOPPA (Università Luigi Vanvielli), "La política de la traducción literaria: una investigación sobre el caso de *Tea rooms. Mujeres obreras*"

### 13:30-15:00: Pausa almuerzo

### 15:00-16:30: Cuarta sesión, modera: Elvira Falivene

YASMINA ROMERO MORALES (Universidad de Lleida), "Hacia una maternidad desacralizada: La madre arrepentida en "Conservas" (2009) de Samanta Schweblin" (virtual)

LAURA VENTURA (Universidad Carlos III), "Castigar a la víctima: Militancia, delirio y (doble) exilio en La llamada, de Leila Guerriero"

FERRAN RIESGO (Universidad de Alicante), "«Sarcopolíticas» en la ficción argentina reciente: Agustina Bazterrica y Fernanda García Lao" (virtual)

### 16:45-18:00: Mesa Redonda de presentación de libros

LUCA CERULLO Y YASMINA ROMERO MORALES: "Tuya... Correspondencia epistolar entre escritoras españolas e hispanoamericanas", 2024.

JUAN MANUEL CARMONA TIerno: "La creatividad en las humanidades. Perspectivas singulares y universales", Renacimiento, 2024.

ROSA SCHIOPPA: "Locura y muerte de Nadie, di Benjamín Jarnés. Edizione critica e studio", Edizioni Scientifiche Italiane, 2024.

### 20:00: Cena social



## 11 de octubre

### 10:30-11:30: Quinta sesión, modera: Giuseppe Guarino

GIUSEPPE GUARINO (Università Luigi Vanvitelli), “El interclasismo en el discurso político de José Antonio Primo de Rivera entre las dos dictaduras españolas”

JOSÉ LECAROS DE NEVARES (Universidad Autónoma de Madrid), “El «espejo de príncipes» en su singularidad aragonesa-bajomedieval: Disciplina Clericalis, de Pedro Alfonso, y un nuevo arte del relato”

### 11:30-12:00: Pausa café

### 12:00-13:30: Sexta sesión, modera: Rosa Schioppa

ADRIANA HERNÁNDEZ RASCÓN - MIGUEL ANGEL HERNÁNDEZ RASCÓN (Benemérita Universidad Autónoma de Puebla), “Identidad mexicana, alteridad y heteroglosia en dos novelas escritas por autores mexicanos, Salvador Quevedo y Zubieta y José Manuel Hidalgo y Esnaurrizar, durante sus respectivos exilios en Francia (1888-1896)”

PATRICIA GARCÍA SÁNCHEZ-MIGALLÓN (Università degli studi di Verona), “Política y feminismo a través de la traducción. El caso de Inés Joyes y otras escritoras dieciochistas” (virtual)

PATRICIA GARCÍA SÁNCHEZ-MIGALLÓN (Università degli studi di Verona), “Política y feminismo a través de la traducción. El caso de Inés Joyes y otras escritoras dieciochistas” (virtual)

## Clausura del Congreso